
 安永九庚子歲五月安房國北奈那千倉  
 海嶠南京國船漂着船主書翰船之  
 圖

大槻文庫



舵樓長三丈  
闊三丈

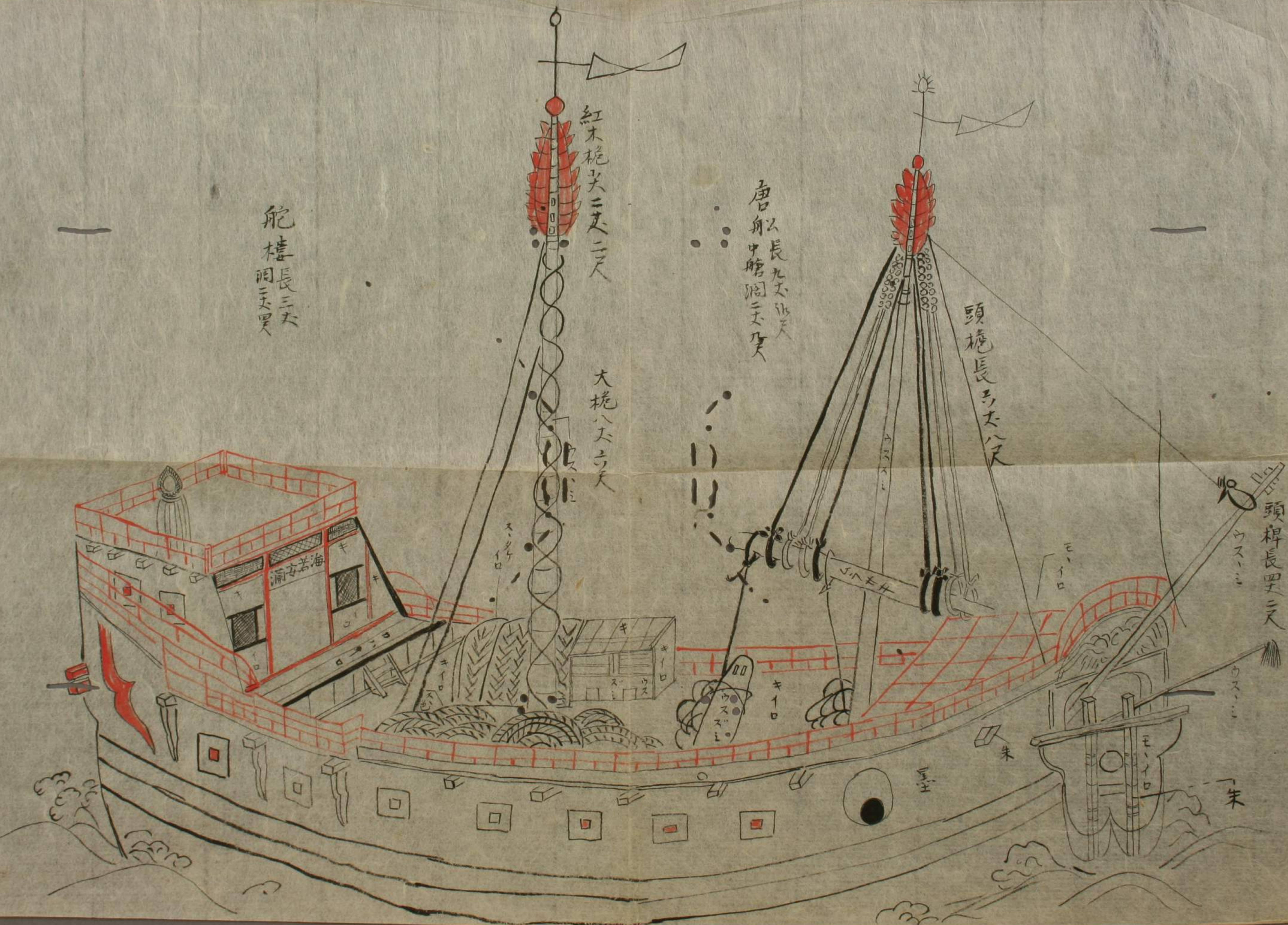
紅木桅尖三丈二尺

大桅八丈二尺

唐舟長九丈八尺  
中艙闊三丈

頭桅長三丈八尺

頭桿長四丈





海若安瀾

長九丈二尺  
中船濶二丈九尺

二丈六尺

八丈六尺

二丈六尺

六丈八尺

四丈二尺





頃接來

諭知悉

政府俯准

難商

情詞

通達

崎陽

使商

夥得悉

便寄家音特蒙馳傳捧讀之下深感

厚恩即家下聞知沾

雲誼商乃傳同摠管曉諭通船人衆使彼等

叨

恩握今崑申謝仰祈

照鑒此

稟



五月二十六日

難商 沈敬瞻印  
顧寧遠印

上

具呈南京船主沈敬瞻為祈轉啟事 竊等遇難  
至此疊

蒙

恩賜感愧益深前者下情借冒瀆切難商所帶  
粗貨除米起上者船中尚有十餘升  
多糖貨包皮在外種屬臭腐不堪之物又

俱侵入沙水之中以理推詳斷難起盡至于  
船身現在水底碎漏萬難修理若論抗阻  
釘密厚板急功不能明白必致遲延况  
貴治現在農作殷芒之候難商一車而替農  
家重務心抱不安今特不喘冒昧畧陳愚見  
切思三十年前敝地有洋船一艘亦回遇颶  
失舵飄至

貴國八丈島地方人貨其幸俱無樣船身亦緣  
破碎難修縱火焚去板料只存鉄釘完  
結送崎刻下本船若照前例辦理亦可即



日告竣庶免日久廢弛難高之眾也是否有當伏祈致明  
王使聽使 主裁也

安永九年五月 日南京船主沈敬瞻 印

具呈南京船主沈敬瞻為祈轉啟事 難高  
于上年十一月間起身不料中途遇颶  
洋并載幸蒙

神庇得至

貴國救命之恩沒齒不忘音音信杳然風傷之苦莫此為甚承諭

官命下始有歸期倘程途遙遠命下未卜歸  
期難計未免遲延切念長崎現有夥計  
船五艘在館懇祈

大人先達長崎俾夥計船知悉回棹時得有  
口信到家以免父母懸念之苦故特哀懇

如蒙 俯准則感戴不止難高 人集



安永九年五月

吳南京船主沈敬瞻印

通船人數計開

船主	沈敬瞻	年四十二歲	稷列祀媽祖
財副	觀寧遠	年二十九歲	松江
副船主	方西園	年四十五歲	新安
夥長	蘇孟堪	年四十歲	廈門
總官	林天從	年三十九歲	福州
船工	簡得意	年四十三歲	廈門

全 尤廷室 年四十四歲 浙江全

目侶 木子達使 年三十八歲 全 全

王廷顯 年四十二歲 全

林得海 年三十七歲 全

王太山 年四十三歲 全

陳丕光 年三十七歲 全

周柔使 年三十二歲 全

陳伯俊 年三十歲 全

陳友富 年二十八歲 全

鄭朝興 年三十三歲 全











尤德通 年四十歲

劉敦祈 年三十二歲

陳雲卿 年四十歲

馮賢用 年四十二歲

吳象使 年三十七歲

陳友和 年三十二歲

高尊光 年三十四歲

劉尔山高 年四十四歲

楊立候 年四十一歲

郭送第 年三十三歲

同安祀媽祖  
令

隨斬曹永安

陳榮 年三十歲

姚才 年三十五歲

紀高 年三十一歲

王三隆 年二十八歲

李永興 年二十二歲

湖列令  
甘稈列令



王進財 年二十六歲 松江人  
 通船共計七十九人 內病死二人

實七十八人

安永九年五月 日南京船主沈敬贍印

通船各貨計開

- 一 完 四捲 計一百零五
- 一 養 三捲 計二百零五
- 一 養 三套 計二百零五
- 一 大花細 二捲 計二百零五
- 一 本色洗絨 二箱 計一百零五

北宗被  
 凡時金  
 去十箱

北宗被  
 凡時金  
 去十箱  
 包  
 全  
 去  
 存

- 一 恒紅粘 二十箱 捆 計六百條
- 一 犀牛角 二箱 計重二百二十七斤
- 一 玳瑁杖 九箱 計重五百九十九斤
- 一 速木日 三十箱 計重一千二百斤
- 一 象牙 二件 計重二百三十斤
- 一 阿片 十一坛 計重三百十斤
- 一 甘草 三百件 計重七萬五千七百斤
- 一 山歸朮 一千三百五十四包 計重十五萬三千斤
- 一 耳石 五十件 計重二十六萬二千五百斤
- 一 白糖 二千五百包 計重二千二百七十斤



分去  
早去  
早去

冰糖

五十桶

計重一萬五千斤

書籍法帖

計十六箱

上細五絲花箋

二箱

計六十束

上細五絲研花松箋

二箱

計六十束

去箱  
今去

藤黃

十箱

計重七百五十斤

大花大碗

計三百隻

大花中碗

計二百隻

香花白地磁水指

計三十九個

磁水鉢

計五十六個

上沈香

計重十斤

預備獻

一鑲鳳參

計重四斤

一小人矣多

計重六斤

一矣多條

計重六斤

一洪四施紗

二捲

計八十足

一全三太長

二捲

計一百足

一全大紅紗

一箱

計五十四

一縉綢緞

一箱

計二十三連

一令柳條

一箱

計十六匹

一頂大虎皮

計一張



一 雄精古人 計一個  
 一 五絲瑪瑙梅花筆洗 計一雙  
 一 玳瑁瑪瑙筆洗 計一雙  
 一 青花白地大磁瓶 計一對  
 一 名人春画半卷 計一個  
 一 異品沈香 計一斤  
 一 沈南頻真蹟 計四軸  
 一 鶴唇禮壺 計一對  
 一 沉香筆斗 計一對

沈敬瞻名下承辦遵依

一 極品川鹿射香 二罐 計重三十四斤  
 一 泥金松江宮箋 一箱 計重千張  
 一 上用奏本紙 四策 計二十束  
 一 雲南白頭貢午爐 一厘 計二個  
 一 珠粉 一厘 計十斤  
 一 金副孔雀尾 一札 計二瓶  
 一 雪白壽時山石 一色 計四斤

安永九年五月初三日  
 南京船主沈敬瞻印

船名同順丸卜之



















漢中、漢の河、衣正風、大風、雨、甘、如、  
お、来、大、用、系、國、船、船、船、切、  
下、と、流、  
一、川、  
介、  
能、  
し、  
未、  
了、  
大、

白足村

名、

安、

浦、

河、



松嶺分安房國船英和也船英村沖に  
去月晦日不見到大船相見始に波  
出り當り當日船白雲の如く時以て右村に陸  
より丸松の寺に往仲に右御古の寺に  
あり此御地は高き處より中流に  
あり此御地は高き處より中流に

水野守

水野守

子以月晦の夜所船英和也船英村に  
平船村向戸村に合渡り沖に居る

唐船長廿三千石許横松分許言廿五丈六  
七尺帆より内三ツ毀損  
船尾元順の二字ヲ刻  
子十一月廿五日波如船に大風を伴ひ  
嶺分

本船無舵無蓬

難駛進港求

貴國速着小船棹進

港内救命否則有風飄出通船七十八人



性命難保現在紫米缺乏速即救命則  
感不淺矣

南京船安房國忽戶村鰲着漢人願書

本船被風遇難鰲在

貴國現在波大掟地不好即速稟明

王上即着小船五六十艘並通事一員來至  
船棹引難船進港幸勿再遲通船七十八人  
性命千累非輕速來救命為感  
本船遇難鰲流至此不知貴處且之何地名

山中<sub>可</sub>右

王家頭目唐通事即速來船

聞我知道

此山是前後港在何方

長崎在何方向路多少里

本船無舵無蓬難走進港求

貴國速著小船棹進救命幸勿再遲感恩

不淺

南京船主

沈敬瞻

我國皇帝乾隆四十四年十月十一日出帆廿一日失舵漂流到  
處地 一本



本船失楫不自在故見請使小艇助擗入港  
然官廳有制不得私諾之速已告官不日  
命下當如所請姑恐之且圖糧食空遺餽  
糈米十俵幸勿却之

越美明

肥後浪士大  
越半兵衛  
曾洛魄客  
于房列考  
作之報云

蒙

賜米拾俵已領感恩不淺來詢一切已  
悉如但旋地不好吏公兼無蓬無舵懇祈速  
救入港則無既特此奉西復

南京船主

沈敬瞻

敬等特蒙

王命撫恤不勝感激難商切念開海以來遇  
颶之舩故屬不少至于宕洋半載累遇颶  
凡不測之期難述此亦罕見之事皆因命  
舩時年所至幸邀

天眷得至

貴邦始蒙救命既蒙給食種々隆情非紙  
筆可能盡述此



恩此德再世不忘今又蒙既命有司便達崎  
音感懇心速

賜歸途則感戴不止一人也此

覆

安永九年五月

日南京船主沈敬瞻

謹稟者刻下本船水手人等悵同

貴地民夫上船起貨其甘草山飯未俱在  
水中現在其味已出不堪收拾同薑一樣  
甚臭况色皮繩索腐爛不堪則思起上

無益望懇

大頭目大人轉達

王使飾令不必起上現在所携日内收拾洗

洒速賜歸結早送崎陽則感不淺

五月二十日

難高沈敬瞻具

南京船役名

夥長  
財附

針ヲ知り天氣ヲ考ル(日月)  
星ヲ計リ地理ヲ察ス  
荷物商買諸事日  
記ヲ善用ス

頭掟

杉板工

イカリヲ主ル漆ミテ  
肝要ノ役  
ハシテ子ヲ主ルテ之ノ一



香工 亞工 社

船神、香花ヲ取リ朝  
夕拜ス  
帆柱ノ役目身ト桂  
水主ニ大船百人中船  
六十七人少船四十人也

船工 船主

楫ヲ取リ毅長ト心ヲ合セ  
凡ラ難ハ波ヲ凌ク  
船中處々肝要奉行ス  
船頭ニ公義ヲ教ル

屢接

論深悉

大人上體 國家下恤遠商仁施海外無以加于此矣  
捧讀之下敬等益增顏汁耳切思古以來能使  
細民所畏者乃王法也然又有浮蕩之徒生事  
犯法者不少是以牢無虛設刑犯日多而况立  
于他鄉耶外啓者本船所帶水手皆是閩省  
邊地玩民隻身遊蕩目無法紀不識分量焉  
知文禮我般之所以用彼者何故緣江浙二者之  
人不暗駛船之道亦出于無奈而免強用之今敬



連等所帶隨使僅十人而已高之受累者一則寡  
不對衆二則法不能加曉彼禮義而不知矧彼情  
法而不聽所謂天高帝遠忘化忘為欺視高等  
種之可惡一言難盡刻亦無計可施且俟回棹日  
定當送官重究決不輕恕然目下已遭逢毒矣  
古聖云疾痛慘怛未常不呼父母也今

大人由高之父母也仰望保護我身再求速賜起  
程一則又恐 貴地日費艱煩二則敬等苟免日  
受小人之氣猶處荆棘之中已干不從割衆  
敬寧以守實切惶恐無地咎本難辭並非不知法

度出于公本不也切冒干之罪伏望 海涵乞為

原宥省身受厚恩回鄉日惟有早夕焚香對

天叩首祈禱

大人福祿增崇調禱集慶以報隆情于萬

一身肅函稟

瀆臨穎不盡依

上台電

同成公大人

難高 沈敬瞻 顧寧遠 今頓首

林天從等皆係閩人未便列名故作卷札奉呈高面見時不必題起後  
不便公堂昭示衆人力  
六月初三日冲



荷風入簾梧雨臨池正

大人避暑蔭濃之後因難高事故而來處海濱  
日之煩苛每念及此我等抱累多矣方欲躬申  
片言恭謝 隆情忽蒙

頌

雲翰下須展讀之餘不勝悲心感切思高年七十

八人不料遇難飄宕半載幾已不測幸賴

天恩得至

貴邦若非台治良民相救何由至此今日一則感

上蒼之靈二則感 諸公之德今承

王命送予等往濟登途之後別無他事予

等惶恐者惟有

大恩難答衷心耿耿耳此

海山道阻各天一方每相心

等顏無不神馳左右也肅函裁

西復不盡依

仲章公大人 台電

難高

顧寧遠  
沈敬瞻  
全拜具  
方西園



予本南朝下士不幸早棄儒業勉繼箕裘復  
遊崎島辛亥冬二徙崎陽不料中途遇颶失舵  
去帆宕洋年載幾至石測幸邀

天眷飄至貴邦私心却喜誰知命運有乖又  
遭大颶我船遂被難于千倉浦下幸賴貴  
民得逃性命此即庚子歲五月初二日也予上  
岸時詢知此島中並無通事心甚息又之乃  
謂野友沈君曰不通言語為之奈何沈君亦  
鬱々不意于初八日始見此士色尊  
同成公芝字不允更無文才通達暗練唐音

筆墨性來深得其便又蒙多方憐情有大可謂千  
古以下一人而已今承 五命送予等作  
謹遵

國禁臨別時告無他贈又感

同成公知遇之

恩故作序言聊申鄙意云尔

棄槎遇難到總別 一識如對之影石在候  
品重瞻聽無益並 才無斗石孰能傳  
片帆烟雨憐孤雁 西載風雷相染敵來衣



今日贈言詩島去 深恩未報淚空流

拙句一律奉呈

教政

同成公大人 雅鑒

大清貢士松軒顧宏鎮 稿未定

計  
身 離 處

對門意難所帶... 本國共極心... 難其至意命... 會... 林... 林...

身 離 處  
會... 林... 林...



今日贈言崎島去 深恩未報淚空流

拙句一律奉呈

教政

同成公大人 稚監金

大清貢士松軒顧宏鎮 稿未定

長崎譯司 樊平林

熊 愈劉張

特奉

# 信

崎長通

# 牌 票 照 商

鎮臺憲命為擇商給牌貿易肅清法紀事照得爾等唐船通商本國者歷有年所絡繹不絕但其來人混雜無稽以致奸商故違禁例今特限定各港船額已亥年未販船隻內該南京港門壹艘所帶貨物限定估價約九千五百兩以通生理所諭條欵取具船主王王順親供其結在案今合行給照即與信牌壹張以為僥撻進港之日驗明牌票繳訖即取船隻其無憑者即刻遣回爾等唐商務必愈加謹飭倘有違犯條款者再不給牌票按例究治決不輕

右票給南京船主王王順

安永陸年玖月拾捌日給

譯司 限到 日繳



游房筆語序

蓋自

國家興皇華之使不聘于上國游方之路絕蹤于禹服  
則一葦之所航彼我霄壤參商弗帝然有瓊浦互  
市地一二有司外不許接葦客矧自東都至於瓊  
浦四千里而遙又奚立客舍門外而望其狀貌聞  
其聲言咳之能得久矣哉學者甘心於其弗能未嘗  
不神飛乎遊矣西土之人也清南京賈舶客冬未  
瓊浦海上遇大颶風漂泊于溟渤中七閱月今茲  
復至于我

日本山東房之千倉土人救之闔船七十八人咸獲



上<sub>レ</sub>岸是為我安永九年庚子五月二日龜年不佞  
聞之投袂而起以吾黨二三子買小舟飄海如房與  
南京沈天協福州鄭茂盛輩傾蓋於十倉之濱  
雖言語不達代舌以筆班荆莫逆為驩終日顧十  
倉距都下雖三百里而近蠶戶離丁之僻陋村夫子  
蔑有則沈鄭二子得余而大說至曰登岸以來未  
曾有如公慰藉者闔船良賤又向余合掌羅拜至  
效邦音云先生真千載一遇雖商賈西華夏  
之人豈不與朝鮮琉球同年而道也哉不佞喜而後  
乎知也余輒以謂方當窮日之力於十倉之濱飽問  
大邦之今日於漂客以廣異聞也惜也屬有事故  
弗果吾所欲乃還是為遺憾筆語數十號已成卷度

其少酬宿昔也亦予以令控諸夏致譏於隔靴者由  
是卷告以符其口歟

安永九年庚子秋八月藍田東龜年

譔



遊房筆語

東都

東龜年 著

越中

壑正則 校

清南京市舶客冬十一月五日浮海東吾西海長碕  
 中路值大颶風漂泊大洋中七閱月偶至于吾  
 東安房州千倉濱土人救而獲登岸是為吾安  
 永九年庚子夏五月二日千倉濱在大岡兵庫候  
 別邑忽戶村後  
 朝庭命朝夷懸尹稻垣藤左衛門往問其狀便宜  
 從事不侮龜年間之甘心伎儻不禁倚所善越  
 中壑正則士準得良緣于稻垣尹吏目且賂其奴



獲書信數道遂乃誘東都生精常陽田順越後  
通生寬三人與俱以其審信誕因致議擬絕十月  
二十一日發夕夜買回舫于江戶橋下候曙相風正  
日味爽解纜過永代橋下至支那海舉帆時兜  
風劉起水路百八十里飽帆如飛崇朝到總  
南百首港上岸就飯店治朝食時日上始三竿  
也一行四人皆苦舟太甚故呼酒命浴而憩久之  
後又買葉如一小艇沿海岸舟行七十里到安房  
那姑村捨舟就陸涉一小溪取田間路徑數村暮夜  
至岡田村倚壯長宿山寺二十三日夙發踰一山  
東行二十餘里至榎田村懸尹館其壯長家於  
是余乃呼壯客通懸尹家丁出數道書信以叙

慇懃更目則更目已諾許觀華客然不許與人與俱  
於更之先行借宿忽戶鄰村曰北朝夷去千倉濱屋  
數百步華船及其人影歷之甲指數而後吾輩喜甲  
知越翌日二十四余與田生昧且蓐食如榎田村則更令  
余更衣裹脚穿記號黑布外套為輕卒從三小更後  
平明先往則又經北朝夷至忽戶村後海畔處華客  
所行落其外三重置門二重入內門左作數楹小屋為  
廳大岡侯家有司譏察漂人出入以卒執白挺誰  
呵士人出入竹落中廣袤二三百步造三長屋皆長  
甲由十步蘆荻葺屋編薦為壁障宇高屋曲五  
尺偃樓而出入疎惡極甚猶如都下小兒畜母狗  
圍漂人自其中出多少箱籠曝曲羅締藥餌尊墨



磁器及衣食之屬，數十村民，應募者相雜，分其勞，  
漂人良賤，皆髡形，頂上圓，存髮少許，辨而結束，覆  
以小帽，形如此，方小笠，若不戴帽者，編其髮，纏以下，  
垂背後，良人概必戴帽，色皆緇，上施金梢，飾以絳線，足  
不著鞮，而蹠，無跟，絲履，宣草鞋，歟。其服窄袖，無袂，  
邪幅，為袴，以穿圓領衣，制衣如<sub>此</sub>。本邦被禡，不設袂，  
長統，至髀，而無裳，良賤不異，制但賤者皆用赤，黑  
色木綿布，全身純色，徒跣，不履。良人用素袖袴，  
同色衣，用黑綾圓領，下皆以珠玉金銀之紐，鉤絨束，  
兩襟，顧有官君子，別必有制。大清太祖皇帝自鞮，鞞  
統一華夏，帝中國，而製胡服，蓋是矣。其餘書案筆  
硯，幃幕，調度，雖迺在，薺盧，皆自灑落，雅麗甚，乎愛也。

又有析擊，曝厚蓐，大被，錦繡綵，繒絮，日真素封，大賈  
哉。時以其屋舍，疎惡，漂人不堪，容膝，迺輒鳩工，撤古屋  
來，改作，客舍，紛冗，雜，還，尤為可厭。余先隨二水史，至水  
際，觀其漂船，漂船距水際三十許步，而在水中，船身  
長三十間，中艙廣十間，檣柱高八丈二尺，云船首又施  
一小檣，船尾有樓，方八間，高常云，蓋皆黑塗，檣左右各  
設三懸，懸格白塗，凸而外出，上有朱欄，其柱，楹，梁，桁  
亦皆朱塗，扁曰海若，安瀾，云然，以其在二十步外，且  
斜視之，扁樣字形，不復平，諦船腹，黑塗，飾以白圓  
眼，一白方眼，三船脚入水處，又皆白塗，漂泊雖已膠於  
淺潮沙淤中，多樹短柱，沙上引數條大索，維之以備  
漂流，蓋此地，在窮海之小曲，平沙如布，而面正東。



時東風起狂濤人立雖則總距二十許步不可履  
小舟上漂泊以故還穿客舍間行觀華人列東裝  
窗外拍虱有在窗中偶語談笑有坐地執椎鑿修  
治械器有坐廡下割鮮有踞竈下執爨飄泊每見  
頭目輩誇權矜勢乃指笑曰 日本馬慶 日本  
馬慶顧舟子輩從市舶屢來長碕略解 邦語  
以佐罵吻馬慶本二世馬鹿事故謂白癡時三小  
皆已去獨留在其間遲徊則舟子斷髮來而高  
余所穿記號外套賤之狎侮調戲者狀於是余  
即拔腰下筆立書叙慇懃之  
諸客幸脫危難岸無恙至祝至祝  
第不為答特止狎侮調戲相視緊話蓋似不識

字者尋又一人來則先一人便展余筆語視之余  
於是復書而問云  
船主人安在幸指以見示

後來一人迺指而示則走就船主人而撫其背書  
曰  
巨船往值大颶風流漂今至于此隘船之人焉  
穩清福至祝萬々

蓋船主人都雅白哲一富高年四十許時指揮  
治束箱籠在束裝場看余筆語自探腰間拔  
筆書答曰

羨蒙  
貴國所救感恩不淺矣謝々



貴姓何華名誰

藍田

南京船主沈敬瞻

天悵

表字為何

藍田

天悵

天悵

難讀報然

藍田

蒼卒之際草書有不中辨者故再問

天悵

天悵

藍田

船主大高雖在此聞執幸不見遐棄非徒獲接  
芝眉且審貴姓字猥辱青眄斯真千載一遇  
躍曷勝

天悵含笑領甚喜者狀而援筆書曰  
上序以來至今今日未曾有如公慰藉者

藍田

惟此難在何月日

天悵

去冬十一月初五往長崎中路值難風  
時觀者皆就手奪二人筆語甚則至入其手



於余懷以掇一取余書曰誤為華人後余輯筆  
語時又忘之矣非敢為己心諱故秘其語焉

藍田

先過客舍間時見如船主者三人居焉

時海風颯翻筆語飛數步漂人爭逐奪去

藍田

如公等者三人歟

天懷

此乃船上目侶人

藍田

侶即似字歟將侶字歟

天懷

侶字

藍田

闔船幾多名

天懷

七十九人內病故一人今實七十八人

藍田

不侮自童卅與子

貴邦聖人之道性又好讀

貴邦之書以至班白以故聞諸賢飄泊至此

投袂而起與二親知不遠數百里泛小舟而來今

七十八名中必有儒雅大學如公者幸為紹介便就

而受教苟獲如所云則仰喜如受非所敢望也



通舟人皆為生理行商遠方不暇學問况復有敵  
公者

天快

天快

我輩登岸居此海島無賴太甚舉動艱難多修  
治屋舍起上箱籠皆請  
王府是以等

王令來每多日且其所上請大底多難通達公  
幸獲為通事人居此間幸孔々々

藍田

五儕小人雖不敢知  
大廷之上今為飄客修治屋舍起上箱籠瑣瑣

小事雖迺政府亦不親小事矧敢污聖聽哉  
凡為縣尹者隸計曹則此等小事皆計曹長  
職所當指揮處置也今小吏目大率不識字且  
此窮海島戶僻陋村學究亦掃地蔑有故事事  
似沮格耳伏惟

朝廷至仁况公等

隣國深容豈無愛護愍恤之曲哉

上裁必不且下公等上請回復亦少待之勿深為哀  
念且以不侮代譯舌固不可以私議然本是小事  
要在縣尹之處置爾

天臻

此去長崎幾多里



藍田

凡四千里

天快

今我為通船七十八人，又母妻子欲作一道書，報知無恙，達之長碕，乃有唐船在別家，公恩甚重。

藍田

難容之至，情真為愴，神然。是亦縣中所當也。置吾儕七人，決弗爭得，私作致書郵請，如請恕。時在長輩率壯客來在場，化擔兒乃問稿繩多少，豎指相示，不肯通曉。於是余試問繩多少，于壯長則曰：若于房。

邦俗謂繩

一束為一房，然余亦不知其長為幾何丈，則又問總計幾何尋，曰：五百尋，即書示沈。五百尋。

天快

備足

相視而笑。

時人物紛然，俄奴卒傳呼，縣尹公來，莊客皆伏地致敬。余則走到門左廳後，避焉。飄客追余來，集三四十人圍余圍坐。此蓋在門左廳後，廡下橫塵十笏，塵二十笏許，蓋為從奴輩所息，飄客旋，後者逼促立，不能坐。從奴輩便其外而觀，甚者至擊壁而窺，真如堵牆哉。有



一飄人年甲二十四五來前把筆自書其掌  
曰  
有貨物買繳

藍田

邦有典形豈可共買  
尋門

藍田

華名爲何

元輝

亦書掌曰

元輝

又問

藍田

表字何

頗有忸怩狀迺取筆展紙予之強使書不  
肯書於是又問  
表字有無

藍田

元輝

復書掌中云

魚

時諸飄客推一班白年甲五十二西來以便對  
余共筆語班白翁與余對膝安坐成一拜  
余答拜

藍田



大船沒海不幸遇大颶風飄破舵折漂流大洋  
中七閱月其間百發虛驚難聞尚病轉矧公等  
親涉其危險乎雖然闔船七十八名天幸什福  
至此上岸真破冢出也萬々可賀

天臻

我不慣草書見改書

余輒更書而示

天臻

登岸以來未曾有如此先生慰勞備至者  
鄭回顧諸難人云先生云先生云諸難人三四十人  
皆指余異口同辭云先生云先生云  
甚思

藍田

華姓名為評

天臻

福州產姓鄭名岱

藍田

貴字為評

天臻

茂盛

藍田

華號

天臻

天臻



藍田

不佞自影台觀聞

中華聖人之道，既學嗜曲籍，不知老至，以故美  
大清諸客漂泊，致于東海甘一遇，飛揚弗禁，  
乃輒與一二親知，俱重衣十日糧，泛葉如小艇，不遠  
數百里而末于此，幸諸客中有儒雅如老丈者，雖  
迺在此，難虞辰，既容接，則至幸極，福死且不朽。

藍田下

乃如先生所言，却覺汗顏。

天臻

七十八名中，又必有儒雅君子如鄭先生者，為  
誰

天臻搦管，踟躕相視，冷笑，迺遂書。

天臻

皆相似。

藍田

然則於諸賢中，先生尤為大學可欽，可欽。

天臻

我自幼學一二年之書，乍敢稱為大學子。

藍田

先生謙光益々，可起敬。

時田生蹤余來，諸飄人知其為醫，便即延腕，  
請診者數人，或有解衣出小腹，示其所病者，  
或有脫袴示腫，田生按筆書病處，刺會縣。



卒來將田生去便觀飄人旅舍於是復得與天  
臻筆譚顧飄客望田生影几形知其為鑿則甲  
知舟子輩類末長崎者耳

福州距南京幾多里

藍田

天臻

三百廿里

藍田

以六町為一里毀

天臻

福州十里為一團

此答似與問韻語顧團與鋪通毀

藍田

茂盛足下好言詩否

天臻

我出外生理筆硯久疎不可見笑

藍田

勿敢深為謙遜今老丈在喪中如野鶴在雞  
群

鄭色甚喜向余合掌成拜又把筆書

天臻

此距

王府幾多里

藍田



此去東都總三百里

天臻

去長寄幾多里

藍田

凡四千里

天臻

我欲作數行書與通船人為音信公能見達之  
長寄唐館字石口

藍田

公等之至情實為愴神然是縣尹之所處置到  
倚小人私達之獲罪于  
官幸恕勿為魚人情

天臻

貴國頭目輩絕莫有識字者是故事多沮滯  
矣只有如先生者一人事涉沮滯而得緊要

藍田

不佞於此答進退維谷渠輩素海取亦更耳  
在都下者三尺童子亦能學而識字然西貴  
邦之人天性文華真甲欽之

諸飄客看余答甚喜者狀而悉皆向余合  
掌羅拜云甲欽無復雙邦音大異  
飄客或束就而撫余北肩屬田生復來面余  
取余筆與天臻筆語數曲時余欲烟是飄  
客有把烟管長三四尺而立相去可尋余



扞烟草以實烟盃將欲乞一星火以指書席纔  
作烟字即傍一人直起取其長烟管合余烟盃  
吸而傳火拔以授余余却觸其管而後吸則  
舉坐粲然而笑時縣卒復來守田生從縣尹先  
還余則猶留而筆譚

藍田

先見沈天悵相共筆語數次將欲贈以巴調一草  
幸見達

天臻

諾

於是書所宿搆詩附鄭

漂泊憐君到海東藉虞西歲紫瀾中懷鄉絕域

本集破家  
作開家

看斜日上岸殊方恨颶風客似孤颿破家出船  
如長劍斷蛟通窮愁猶有新編就應棄去虛  
賦筆工

率爾走筆貽

大清南京船主沈大賈天悵旅窗下暗投之贈勿

按斂見怒幸甚

日本

東都逸民拜

鄭高哦數曲而又傳觀諸飄人之先生先生

天臻

先生華姓字為誰

藍田

故名豈足以污先生之耳乎或幸期再會告以實



不恭之辜恕而海容

余成童時嘗問華音于長崎譯師伊快鳳非特震楚咻之三十年之久今皆忘之矣但書曰大學首章誡問

藍田

大學之道云云

敢煩先生誡數遍誦讀不侮謹聽夫言語之所以不通者以音韻之異鄉音讀方之顛倒也伏請

鄭誦讀數遍

大學之道在明明德在親民在止於至善余亦誦讀數遍已記得矣而後又附以國字

也

藍田

記得矣謝々

於是賦一詩贈鄭

班荆海畔坐濤声目擊相歡莫逆情援筆無論言語異風流醞藉鄭先生

天臻先生

梧右

東都逸民拜贈

鄭誇示諸飄人後把筆書

天臻

陽春高調裁下戈乍敢得作和

余以不攜行廚先是饑乏已甚而糶沽村酒救饑至此醉甚迺與諸飄客交臂戲謔感驩忽



有縣卒來趣余，便去再三時，日亦落西山，然而難  
人尚牽余袂，踟躕而強留，愈滋呼喧，則縣卒  
復來趣余，強便去，於是援筆書而示鄭諸人。

藍田

今日奇會，真千載一遇，請以詰朝重賦青眇  
孔幸々々

天臻

期明日

其餘諸難人皆云：期明日，期明日，起而送余，  
或撫北日，或握手，合掌低首，以成禮意。余亦  
合掌低首，以禮意答，出門而去。奴卒執白挺  
遮諸難人，弗令出門，送去而止。余已出門，獨

尋舊路而還，行私自喜。雖游長崎者，有法之不  
許與華客接，則今日之事，真如盲龜之值浮查  
翌蚤蚤，往重會。沈鄭諸人飽醕，宿志耳。先生  
至縣尹館，解記號，外套及裹脚，反反，又請翌  
蚤復往觀，厚鳴謝而出。還到忽戶，諸村縱觀  
華船之禁轉嚴，不許旅客信宿。二子者者，既  
去，賴有宿緣，到村西西養寺投宿。余亦尋徑  
到西養寺，未解裝，縣吏令四里正來，急召余，  
與田生至，則昨所見佛出，問余與飄人筆譚  
狀，百方余為道辭，豈敢告以其實乎哉！則  
佛入聽，出問數矣。其卒也，主簿更出責讓，吾二  
人曰：華人以二子筆語，故邪舩主沈敬瞻有



所上請以我之聽二子便觀華人今乃有請  
則具為不可也也甚矣故今命沈敬贍諸人  
杜口勿言便即二子雖歸都後慎卷其名  
毋敢公言若乃公言罪在二子矧肯許再  
觀乎於茲吾二人者頓首謝罪而去及辛酉  
養寺與餘子議乃治歸裝翌日廿五風發  
取故路過岡田村致謝于莊長家至于那姑  
兩不可舟乃沿海陸行踰木根嶺度諸海  
嶠夜宿南總百首港上頻聞之海上交老  
百首港既歲時必有覆沒之患雖則士人其  
自重者無敢乘其險云吾輩未始知之輕  
信道上之言卒乘其險雖幸而免知苦舟

亦已甚矣因而記之以為後來之戒其無乃為叔  
敦埋蛇之意歟越廿六候曙陸行至木更洋賞  
澳艇夜半還家

安永九年庚子夏五月廿八日藍田東龜年識  
于時都郭北新莊妙堂



筆語附錄

東龜年  
校輯  
正則

飄人懇求

本船無舵無帆難進港求

貴國速著小船撈進救命幸勿再遲感恩不  
淺

南京船主

沈敬瞻

本船乃唐船同

又

日本通商已久所在難船多相救現在船身打  
破各貨物俱被水浸透遲則貨物無用魚之  
七十八人衣物箱籠多未起上現在久口人寒冷  
至甚倘則生病有死無活

又

大頭目恩必今日起上感恩不淺否則今日  
先將衣物箱籠起上餘再候  
王人

沈敬瞻

本船破難

又

貴國現在打破各貨入水如等



王法來各貨物俱已壞去今先求  
大頭目沙吟付著小舟數十艘務西其  
清現在今日風息浪靜倘則有風不能起  
上現被難三日各樣貨物衣箱等入水  
毫無陶程速予著小舟取上

沈敬瞻

通船人數計開略之見前

- 一筆語以此方一里為十里但六尺為一步一步為一間六十步為一所
- 一鄭岱元輝二人不見人數計開可異焉離計開例納於長碕行者第仍舊套大概填人各而合其數不必署其實歟又間有似緝獲以本朝設左道之禁最嚴而人必有喜提寺者故人數計開又記祀媽祖開帝之類以證其非焉西洋教者耶
- 一緣海圖多出子意想杜撰大甚要茲後人之是正焉耳



遊房筆語畢

唐人深著之係大園兵庫以版下忽产村名有  
 吾方書上五月五日也 漸代宿橋塩蘇古海門也  
 云云子山翁多子心元々長坂佐四郎平し子代  
 系田多由了孫田子孫孫但し先立しる代し大橋  
 法事あは方し孫多しとあり佐理君多高尉版郎中  
 遊田任ちる自孫と長坂佐中了はまじ又孫存の  
 門者川助也法も残り代しり麓存の口也孫  
 高橋左卯む郎丹孫は高の自孫を別名佐四郎  
 承高の上左卯丹孫は高人の世孫を名る人見  
 物也

似昔夕のあま水野高とる版郎中申書家高  
 七話と乗船あり一田田村名とて七回人



清高

縹帽以絳  
錦飾上  
施金梢

表黑綾

促節長管吸孔下設托手為飾



縹垂有後

圓頭

以金珠紐鉤縹束內外襟

全身皆赤黑色

袖袴皆素縹

縹履

賤者徒跣  
不履

遊房者子倍畢

打形者如出田村之如即家似也止總中者  
 村中者如也治与有矣津川崎屋治人方  
 刀一刻每二案為。但百首船并本方海船七、  
 渡舟其任五方記と云



清市船

船身長三十間云  
橦方八間云其柱  
槓梁折橈于管束



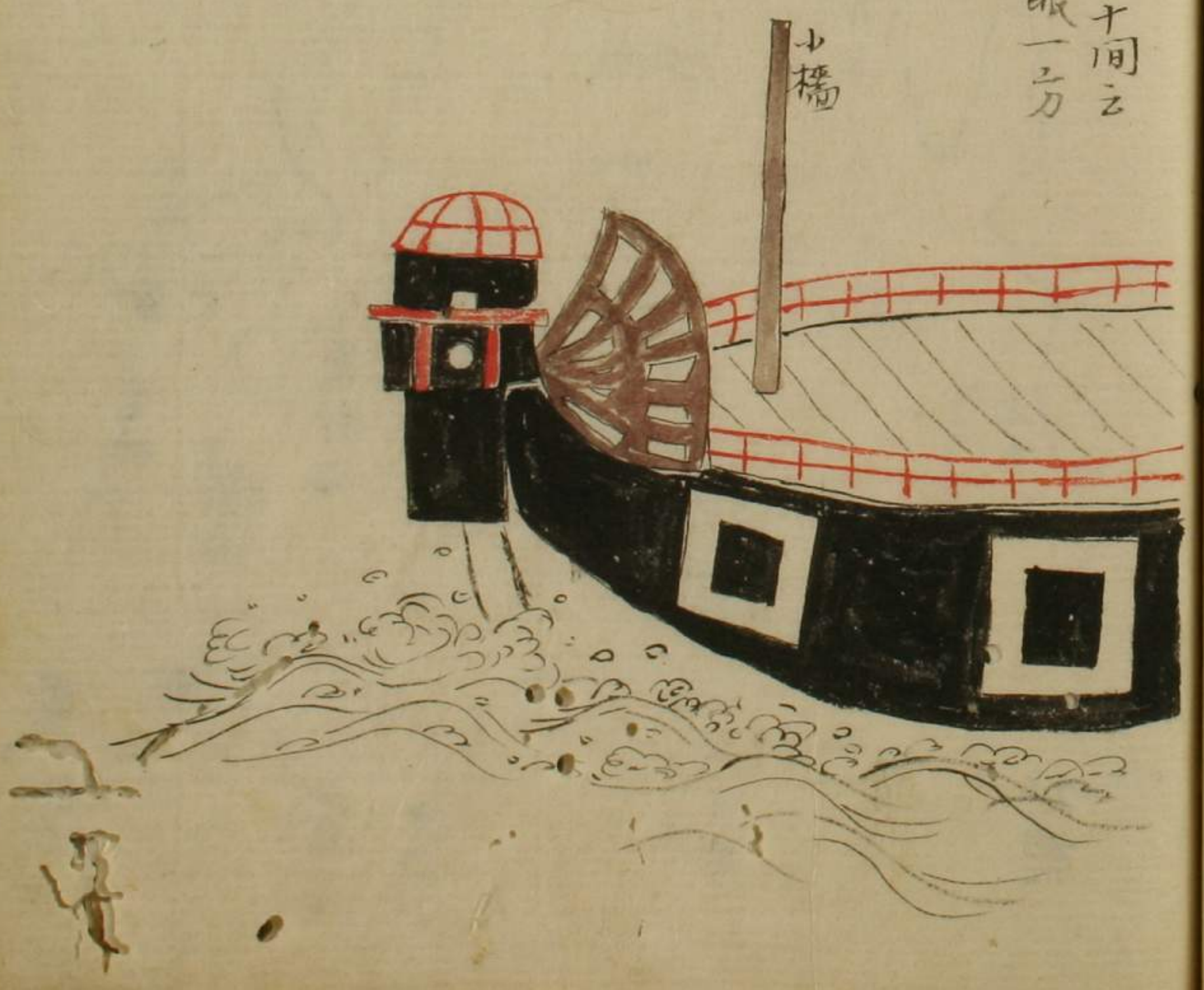
橦柱高八丈二尺云

海若安瀾

西三窓

中艙廣十間云  
船腹圍眼一之刀  
眼三

小橋





東

南總

川中井

浦賀

龜島

朝野

安房

百首

清持

木更津

海

錦

相模

戸塚

金谷

水

浅沙

程谷

金川

団

川崎

水

支那海

支那川

北總

行徳

中川

永代

東都



奧列南部田名教者去申年漂流  
翌年唐國<sub>ハ</sub>海<sub>ニ</sub>出<sub>ル</sub>事<sub>ハ</sub>長<sub>ク</sub>修<sub>ス</sub>  
定改二庚戌年送<sub>ル</sub>也



















此之、何由、... 此係海塘防守營兵平日帶持兵  
... 此係海塘防守營兵平日帶持兵  
... 此係海塘防守營兵平日帶持兵

此係海塘防守營兵平日帶持兵  
此有漁人模樣之人此係海塘防守營兵平日帶持兵  
器巡查

此有職事人此係營兵內有頭目者

此係海塘防守營兵平日帶持兵

此係海塘防守營兵平日帶持兵  
此有小廟此係關帝廟

此廟中有供長鬚木佛此係管中供奉關帝靈像

此係管中供奉關帝靈像

此係管中供奉關帝靈像  
此有職事二人此係該處巡檢司一員千總一員護送  
往縣巡檢司係正九品文官千總係正六品武官

此係該處巡檢司一員千總一員護送  
往縣巡檢司係正九品文官千總係正六品武官



此有田来仙衙門緣由漂流人恐係聽錯唐音此係

廣東潮州府惠來縣知縣衙門平日各官會集議事

其大職事係知縣正七品文官官該處一縣事務

此有職事此係知縣遣委書吏衙役

曲係按收... 此有衙門公廳喚出查問緣由此係初詢漂流情

由諒均不曉故再設堂查問

門... 此有衙門公廳喚出查問緣由此係初詢漂流情

此有大職事此係惠來縣縣丞同守備十總計縣

係正八品文官官理一縣副職守備係正五品十總係正六

品武官

尺... 此有衙門公廳喚出查問緣由此係初詢漂流情







あるに難儀に及ぶ事多し見送分多し  
一、二、三、四、五、六、七、八、九、十、十一、十二、十三、十四、十五、十六、十七、十八、十九、二十、二十一、二十二、二十三、二十四、二十五、二十六、二十七、二十八、二十九、三十、三十一、三十二、三十三、三十四、三十五、三十六、三十七、三十八、三十九、四十、四十一、四十二、四十三、四十四、四十五、四十六、四十七、四十八、四十九、五十、五十一、五十二、五十三、五十四、五十五、五十六、五十七、五十八、五十九、六十、六十一、六十二、六十三、六十四、六十五、六十六、六十七、六十八、六十九、七十、七十一、七十二、七十三、七十四、七十五、七十六、七十七、七十八、七十九、八十、八十一、八十二、八十三、八十四、八十五、八十六、八十七、八十八、八十九、九十、九十一、九十二、九十三、九十四、九十五、九十六、九十七、九十八、九十九、一百

此有職事人此係上憲牌委神泉司巡檢正九品文官

見右送給銀錢七ヶ縁由此係南海縣主送給令其一  
路使用

此係南海縣主送給令其一

此有旅人吉此係同前驛通館舎

此有旅人吉此係同前驛通館舎

此有旅人吉此係同前驛通館舎

此有旅人吉此係同前驛通館舎

此有旅人吉此係同前驛通館舎

浦港内一路高大樓房民居稠密商賈雲集之處



五、之、ト、ウ、セ、ト、ハ、海、中、何、人、書、牙、也、物、上、陸、中、一、層、也、  
多、く、中、何、人、海、中、何、人、通、事、人、為、之、也、

此有唐人二人通事日本言語談二人屢至日本地方

曉得日本言語係王兆龍周福談王兆龍在成二

番船周福在成三番船

此有唐人二人通事日本言語談二人屢至日本地方  
曉得日本言語係王兆龍周福談王兆龍在成二  
番船周福在成三番船

此有人家批係東洋生意謝永和行主家內

二、三、之、海、中、何、人、通、事、人、為、之、也、

此有衙門及有大職事此係乍浦海防廳衙門傳同

漂流情形併一路護送緣由談乍防廳係正五品文官官

理沿海出口船票等各務即在談衙門查詢漂流情由之

住謝永和空房其巡撫係正一品文武兼官

此有行家此係謝永和行內空房屋

此有行家此係謝永和行內空房屋



以家法補理之階... 財東備辦陸續送給

財東備辦陸續送給

此有船主送給各樣物件此係東洋未往船主顧寧

此有醫生此係在浦官醫張文遠診視



人之方解為人分派船中妙之這其後不係  
此與之凡字樣多如左臺而多之午中官守以方  
船之海賊之徒

此係燒金銀箔紙此係金銀箔紙取各冥金或有紙面  
剪刻錢文取名錢紙或有帽衣樣或刻板取名冥衣紙  
凡祭祀之時官民俱用或係亡人冥中所用金銀之

意思是以此燒用佈地

成二番 南京船主程赤城  
成三番 南京船主陳暗山

此係燒金銀箔紙此係金銀箔紙取各冥金或有紙面  
剪刻錢文取名錢紙或有帽衣樣或刻板取名冥衣紙  
凡祭祀之時官民俱用或係亡人冥中所用金銀之  
意思是以此燒用佈地

此係燒金銀箔紙此係金銀箔紙取各冥金或有紙面  
剪刻錢文取名錢紙或有帽衣樣或刻板取名冥衣紙  
凡祭祀之時官民俱用或係亡人冥中所用金銀之  
意思是以此燒用佈地







河海龍歌方左般ありて抑守不致此無運別  
水々々々々々々  
一旅多も此牌ありて其年々々々々々々々々々々々  
水々々々々々

けり此龍牌ありて其年々々々々々々々々々々々  
人々々々々々々々々々々々々々々々々々々々々々  
少多物ありて其年々々々々々々々々々々々  
人々々々々々々々々々々々々々々々々々々々々々  
也れありて其年々々々々々々々々々々々  
右々々々々々々々々々々々々々々々々々々々々々

寛政三年庚戌月  
御下りり

右々々々々  
御下りり

○天明六年甲午十一月十七日吉松町御下りり  
寛政三年乙未十一月十九日從長崎崎江へ

奥列南詔領田名部崎崎村江御下りり

沖船江  
水々 日村白々々々  
水々 日村白々々々  
水々 日村白々々々  
水々 日村白々々々  
水々 日村白々々々  
水々 日村白々々々  
水々 日村白々々々  
水々 日村白々々々

右々々々々々々々々々々々々々々々々々々々々々  
後諸人々々々々々々々々々々々々々々々々々々々々  
此の年々々々々々々々々々々々々々々々々々々々々  
市川沖ありて其年々々々々々々々々々々々



























舟行中事諸物之序

一 卷

少九事

古之所謂舟人者

古之所謂舟人者

一 白牛海

古之所謂舟人者

一 後行市海

一 角上

古之所謂舟人者

古之所謂舟人者

舟行中事諸物之序

舟行中事諸物之序

戊申漂海紀

三谷新山傳述

寬政改元夏余東遊松前客居海上者三月土人爲說海運事縑可聽凡過海之船至冬月波濤狂驚際皆上岸不用獨過臘魚之為獲在秋分之後塩藏待来年其價大抵勢不得不以冬運江戶而各船舳艫相銜先後收港僧互懸殊船之單利淺莫甚於冬運故事過海之船必須兩三隻並行有鄰保相輔之義未嘗單行取程去冬有一船之師一意決策船須並行故每後我用單行已是以開洋之



期不與它舩議於風信未定衆心疑懼際先自開洋自夷地至松前最為先其發松前港亦最為先至南部洋颶胎吹去杳絕影鄉音或云梨沈或云傾覆必有舩材漂至海岸近地所在岸今不見一片板決是漂流殊域過海之事不可不慎也余聞之舌橋不下徒一大息而舩名松榮丸可容七百斛帆二十二幅載魚若干千東一夥凡十五名云今年漂民還至都下夥長善吉南部人也余與高老文中就南部部邸而見之乃松榮丸也畧得聞事之顛末又問西土風俗隨聞記之其可疑者不必是正姑以存異聞耳時寬政辛亥夏五月

海陸行程

天明戊申冬十月初七松前港開洋翌八暹明過南部八

戶洋大風由申酉帆不及卷播業已折捨載取輕進又鎗錨四座以支傾覆繩亦斷絕僅揭小板一片以代帆十八風復大起驚濤洶躍立水滿艙中厨竈漂沒舩舂梨沈者數四闔船竭力爬水相拒薪水亦稍乏計此奈何夥長善吉被髮虔禱捨備身刀口以求雨十二月二十三日雨遽以雍尊承之或剥出衣中錦絮裹之更擗滴雍中得以不渴漂蕩之際忽忘曆日不覺歲暮云暮正月中風波稍穩至二月颶胎亦大起意似吹回前路者既無寸碧之可標準亦不知針路所向司命之權唯在風伯海神所為且泣且訴相對全一死已至四月二十忽見一帶縹緲如雲諦視之山也闔船加額意為之飛揚異舩來過人皆髡首窄袖手鏢突入舩中剝掠衣物金錢



遂及米苞、廬船疲薶一任其所恣唯米不可欠乃坐米苞  
上號泣乞憐因得以不掠二十六黎明距陸約半里漁舩  
十餘棹布海面麾漁人欲陳事由言語不通漁人捧  
到一處下錨赤帽頭目來亦言語不通出所挾過所相  
示亦不通乃書日本兩字頭目領去漁人德色要求謝  
物乃與米一升而頭目亦不果來乃決意下松板載米  
苞鍋釜類捨本舩上陸沿海防兵持戈槍來臨海岸就  
中一頭目授楮筆又書日本二字遂引到關帝廟中令  
兵十名護之五月二十日千總巡檢司來導山道行二三里到  
惠來縣知縣丞檢押其顛末亦不辨何謂凶何而舩載餘  
米已盡乃人別日給錢三十文以買米薪水不足取飽乃以  
半口模樣不飽之狀乃人別日給米五六合薪水價錢十文

淹留凡五十餘日六月二十三發惠來縣七月四日至廣東城  
內南海縣路皆陸行水程僅一日云護送官歸居土地堂  
人別日給用錢四十文舵師佐之助棹手甚太昂等病痢  
以扶告醫官來診為書茶方授護者護者遂調茶  
服用之與三昂病竟不起以九月十二死官為具棺槨請從往  
葬所不允護者言隨身器物皆在葬所燒之矣淹留  
二十日以二十八乘舩發行知縣人別給銀錢七箇以為路程  
費用甚太昂病益劇十月二十七死于船上棺具同初  
在所葬之時風寒日隆護送官以前給錢為買絮被各  
一具與之十二月二十五夜入乍浦港東洋來往商王兆隆  
周福來語言始通恍如歸本土寓居謝永和樓上謝亦東  
洋來往行主人也居二三日引至海防廳衙門備問漂



流情形及護送錄由、囑付日本辨銅財東錢恩榮沈  
雲瞻、厚加撫卹、為修理謝氏行內空房居焉、突為庚  
戌正月初七、護送者一人、澤者二人、不離左右、又為製日本  
樣衣物數種、人別與之、皆海防官衙及兩局財東所修  
辦也、而護送船主顧寧遠、別送給吉貝二端、扇子手巾  
等、佐之助惣右衛門、亦病益危、革醫官張文遠、來診、茶  
餌不驗、佐之助以正月十三死、惣左衛門以二十四死、比自有棺具、  
一行從葬、行二三町許為葬地、人別給線香三條、為燒冥  
金楮錢葬畢、婦舍、又為具几卓、香燭、敬神位、四月十  
九、為佐之助惣右衛門建小石表、題曰日本國某地某墓、與  
譯者共往而築之、凶幾東洋高船同洋有期、矢一夥土人、  
分載兩船、而一船五月十九開洋、風不便、漂到肥前州

松島、六月十九、收入長崎港、而數長善吉寄載船以五  
月二十六開洋、亦漂到肥州、枕島村、六月十四、收入長崎港、  
時為寬政二年也、在彼則乾隆五十五年云、此行漂蕩大  
洋中、凡百七十日、由惠未至、仁浦、水陸行程、併與所淹  
留日、凡三百六十日、西土開洋、收入長崎港、海程凡二十日、  
通計之、為五百有五十日、

仁浦送給物件

棕色花綿布袷衣一領 以月白者具為裏

棕色呢袷外袍一領 以月白綾為裏

天藍花紗衣一領

棕色花紗外袍一領

黑花綿布外袍一領 以月白綿布為裏夾絮



月白紗綾帶一條

吉貝襯襦一件

鋪蓋一具 制同此間綿布兩幅二尺四寸

鞋一具

扇子一柄

護送船主顧寧遠送給

吉貝一端

間道綿布手巾長二尺

扇子

彌陀救漂海船圖一幅 乍浦地方寺僧所施

風土紀聞

飯用赤白秈米皆淡泊不如此間米一年再熟漂舩

到廣東實為四月下旬既食新穀炊飯法或如此間法亦有一法盛米淘蘿淘之熱湯中更蒸熟而食之鮭菜盡陳之卓上環聚同食搗飯各以碗盛之其魚則棘鬚風鯉鱸鮑乾海參酒則燒酒諸菓酒煙草下品不堪喫

屋皆用瓦之口精工者光澤一如磁器一片價錢十二文糙者似此間製而較精價錢八文由惠來縣至乍浦水驛陸亭未嘗見茅茨者窓牖扉扇或用綠紗或用玻璃闊蓋亦多用此間制上下作小溝遷移溷清無異制但小水必用虎子常在坐邊石杓石杓栽樹必盛土大壟屋中栽樹而埋之庭四周以石杓井極淺不用轆轤樺手杓可汲水有氣不可飲之多用兩

庭

轆轤



水或有擔運者亦不知取諸何所云

南海縣在廣東省城內規模不減此間三都終日行未  
未見其端倪乍浦港在浙江省嘉興府平湖縣房樓  
高大民居稠密四方高貫雲集之大港自南海到  
乍浦船行或二日所在驛站適船江幅或狹或濶  
處至二三里船亦有可容千斛者每縣輒有七層大  
石樓規模宏壯櫺于階梯皆用石實一奇觀云街衢  
皆甃石夕蹕漏水故雨無泥濘之患不復用屐  
雨傘以鉛為浮屠圍舍有幔

職事鹵簿紅罔棍二朱牌二金字題清道二十次鐵  
琅璫二鼓吹騶從亦皆有之官民不佩劍一種職事有  
佩劍者嘗在一衙門佩劍職事先立庭俄而大職事

來亦不佩劍而佩者皆俯伏不敢仰視乃知佩劍職事  
不必貴也

馬多用驢極矮如此間土佐馬耕皆用牛亦嘗見一  
賣河漏子店大碓駕牛運轉

男子二十以下皆剃髮須二十四以上莫不長須者婦人  
樓居淹留二年未得見一人街上時有輿行者亦因窓  
不得窺容兒兒童宛然三畫幅中唐兒童無異婦女  
子十二四以下遊戲街上者得見之皆纏足着弓鞋  
蹠了不能疾步嘗有兩只花子婦人過街上亦皆纏  
足無首飾

葬埋禮極厚漂客死者必用扇形大棺木材用杉板厚  
二寸計填以石灰土人柩殯在寺中者作屋牆西復之棺皆



紅黑漆髹，又以粉漆作山水花鳥種種萬景，正月為供，不托，五月食角黍，其它月令不諳知。

其鳥、燕雀、鸚鵡皆多見，其異鳥所不能識，獨不見鳥，此為一奇。其木、松極多，杉稀見，其它異樹皆係所不識。

人別給鞋一隻，朝起下牀，先着鞋，至寐未嘗脫去，里堆大抵一里有一堆，路頭堆兩大封，用和灰土粉白易觀，又以光明丹作大陽象，亦以便遠望。

斗斛官用木造者，民家用竹筒，以銅知之，比自有官印識，一升大率當此間八合，尺則竹造，大率較此間尺長二寸許，錢二畝，鐵錢世之所不便，良錢雜行，別不立價，其文則康熙乾隆二種，南海縣送給銀錢。

係人頭錢，昂是蜜錢，蓋廣東地方雜用之者。

浴必於混同湯，一浴價四錢，湯池四，冷熱各自取適，而浴拭膚不用浴衣，獨用巾。

戲劇在乍浦一觀，規模不殊，此間場而大則過之，場極高，觀者在地上者皆立觀，兩邊作二層棚，一棚可方九尺，設椅踞觀，場不下帷，別不設一條長路，此與此間殊制者，伎始于巳刻，終于申後，未嘗絕曲，未前小收場上，但以画壁遮背，奏伎其前，別不設各地模樣宮室，山光景，管絃詞曲，固係不可鮮，終日瞳觀，不辨何謂，但淹留立百日，不得見婦人，昂一見之，亦係花女，僅見場上老少且壯裝，而得想像婦人飾裝云。

舩制自桅蓬旋舵，莫不殊制，亦長崎地方所諳知。



詳記但勒肚用一條樹藤尤為殊異、旋用鐵力木  
三丈、兩端有鈎中繫縛一石以鈎海底、風角僅可支兩  
方、假如東西風旋鈎亦東西下之風或轉南北亦亦  
叔改南北下之、南海到乍浦江中所見大船、錨用四  
角、又如此間制、但角圓形無四稜、

附錄

西人詩文共四首

西局會館給漂客書

每接長崎松前難民伊兵衛等拾壹人呈稱、遭風至天  
朝得蒙矜恤、現在雖衣食豐盈、水土服習、日然胡鄉  
之念切、奉願早求歸國、等因、今西局會館公議、本  
因昂送你們歸里、目下已屆春分、節氣東南風  
當今之時、不敢放胆送往、三月間西局棹船來、至四月  
內發辦出口、即便西局送你們歸國、到長崎  
乾隆五十五年歲次庚戌正月二十日給

西局會館書印

顧寧遠送給四物書



我乃江南江府上海縣人各顧寧遠向在日本長嶼  
貿易今聞爾等難番漂流乍特問安好刻下爾等  
要待官府命下昂可送爾等歸國矣且存心可也今  
每人送給微物四件幸晒存之

又送給扇面詩

我從山水窟中來路入華陰坐眼開忽逢雪  
十六劉昂悞認是天台

天后宮主書付伊兵衛詩

嘆士農工商終日奔忙人生落落競短年長却不道榮  
枯有分得失難量悲秋風金谷夜月烏江何房宮  
冷銅臺荒却做邯鄲夢一場真也悽涼真也傍徨到  
不莫論興邦与喪邦大數到難消饒真乃榮華花上

雨露富貴草頭霜看破世事皆如此興衰何必掛心腸唱  
一曲歸來未晚歌一調患海茫茫十六代惟錦繡萬鳥  
異竹生黃或山邊或水旁歸來不覺兩鬢似霜

歲在己酉夏日書印

此四首在松前邸中寫得之蓋難民伊兵衛  
所持來也本舩以善吉為長伊兵衛者係掉  
手而兩局會館文以伊兵衛為稱首蓋伊兵伶  
俐應接之際意情最有易通者故四人認做  
夥長耳





換了  
快



